

59095

Decreti - Parte 1 - Anno 2010

Dekrete - 1 Teil - Jahr 2010

Regione Autonoma Trentino - Alto Adige

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

del 21 dicembre 2010, n. 15/L

Emanazione del regolamento concernente "Modifiche ai regolamenti di esecuzione delle leggi regionali 27 novembre 1993, n. 19, 27 febbraio 1997, n. 3, 18 febbraio 2005, n. 1 e 15 luglio 2009, n. 5, e successive modifiche, in materia di previdenza integrativa"

IL PRESIDENTE

Vista la legge regionale 27 novembre 1993, n. 19 concernente "Indennità regionale a favore dei lavoratori disoccupati inseriti nelle liste provinciali di mobilità e disposizioni in materia di previdenza integrativa";

Considerato che la suddetta legge regionale è stata modificata più volte nel corso degli anni da diverse leggi regionali ed in particolare:

- dalla legge regionale 19 luglio 1998, n. 6 (Ulteriori modifiche ed integrazioni alle leggi regionali concernenti interventi di previdenza integrativa nonché nuovi interventi in materia) che ha portato da trenta a sessanta giorni dal licenziamento il termine entro il quale bisogna presentare domanda per l'accesso all'indennità e ha previsto che per aver diritto all'indennità stessa lo stato di disoccupazione debba essersi protratto per almeno novanta giorni;
- dalla legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1 (Pacchetto famiglia e previdenza sociale) che ha previsto requisiti ulteriori per l'accesso all'indennità quali il domicilio del/della richiedente, la titolarità di un rapporto di lavoro a tempo indeterminato da almeno tre mesi con la medesima azienda, nonché la disponibilità allo svolgimento di attività lavorative, formative, di inserimento lavorativo e di ogni altra attività individuata dai servizi competenti secondo le disposizioni provinciali;

Autonome Region Trentino - Südtirol

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REGION

vom 21 Dezember 2010, Nr. 15/L

Erlass der Verordnung betreffend „Änderungen zu den Durchführungsverordnungen zu den Regionalgesetzen vom 27. November 1993, Nr. 19, vom 27. Februar 1997, Nr. 3, vom 18. Februar 2005, Nr. 1 und vom 15. Juli 2009, Nr. 5 mit ihren späteren Änderungen auf dem Sachgebiet der Ergänzungsvorsorge"

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 27. November 1993, Nr. 19 betreffend „Regionalzulage zugunsten der Arbeitslosen, die in den Mobilitätsverzeichnissen der Provinzen eingetragen sind, und Bestimmungen auf dem Gebiet der ergänzenden Vorsorge“

In Anbetracht der Tatsache, dass obgenanntes Regionalgesetz im Laufe der Jahre mehrmals durch verschiedene Regionalgesetze geändert wurde, insbesondere:

- durch das Regionalgesetz vom 19. Juli 1998, Nr. 6 (Weitere Änderungen und Ergänzungen zu den Regionalgesetzen betreffend Maßnahmen der Ergänzungsvorsorge und neue Maßnahmen in diesem Sachbereich), mit dem die Frist für die Einreichung des Gesuchs um Inanspruchnahme der Zulage von dreißig auf sechzig Tage nach der Entlassung verlängert und eine Mindestdauer der Arbeitslosigkeit von neunzig Tagen als Voraussetzung für die Gewährung der Zulage vorgeschrieben wurde;
- durch das Regionalgesetz vom 18. Februar 2005, Nr. 1 (Familienpaket und Sozialvorsorge), in dem weitere Voraussetzungen für die Inanspruchnahme der Zulage vorgesehen wurden, wie das Domizil der antragstellenden Person, das Bestehen eines unbefristeten Arbeitsverhältnisses seit mindestens drei Monaten beim selben Betrieb sowie die Bereitschaft zum Arbeitseinsatz, zur Umschulung, zur Teilnahme an Initiativen zur Arbeitseingliederung sowie zu jeglicher anderen Tätigkeit, die von den zuständigen Stellen im Rahmen der Landesbestimmungen vorgeschlagen werden;

- dalla legge regionale 15 luglio 2009, n. 5 (Norme di accompagnamento alla manovra finanziaria regionale di assestamento per l'anno 2009) che ha aumentato la misura dell'indennità regionale agganciandola all'importo netto relativo al primo scaglione di reddito previsto annualmente a livello nazionale per l'indennità di mobilità statale;

Visto il regolamento di esecuzione della suddetta legge regionale n. 19/1993 approvato con decreto del Presidente della Giunta regionale 3 febbraio 1994, n. 2/L e ritenuto di doverlo modificare al fine di adeguarlo alle suddette disposizioni legislative e ai sopravvenuti ordinamenti delle due Province autonome alle quali, ai sensi dell'articolo 6 della citata LR n. 19/1993 è stata delegata la gestione della legge stessa;

Considerato infatti che la disciplina regolamentare regionale è stata integrata dalla normativa provinciale di natura regolamentare ai sensi dell'articolo 8 del suddetto D.P.G.R. n. 2/L del 1994 e ritenuto pertanto di sopprimere alcune disposizioni ormai obsolete o che riguardano comunque ambiti coperti dalla competente disciplina provinciale;

Vista la legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 concernente "Interventi di previdenza integrativa a sostegno dei fondi pensione a base territoriale regionale";

Visto il regolamento di esecuzione della suddetta LR n. 3/1997, approvato con decreto del Presidente della Regione 7 settembre 2010, n. 11/L il quale prevede all'articolo 5 la costituzione di un Comitato di sviluppo della previdenza complementare quale strumento di collaborazione e coordinamento tra tutti i fondi pensione coinvolti nel PROGETTO PENSPLAN mediante la stipulazione di una Convenzione con il PENSPLAN CENTRUM ai sensi dell'articolo 20, nonché quale strumento di coinvolgimento e di consultazione delle parti sociali a livello regionale;

- durch das Regionalgesetz vom 15. Juli 2009, Nr. 5 (Begleitmaßnahmen zum Nachtragshaushalt der Region für das Jahr 2009), mit dem der Betrag der regionalen Zulage erhöht und an den Nettobetrag der auf gesamtstaatlicher Ebene für die Mobilitätszulage jährlich vorgesehenen ersten Einkommensstufe angebunden wurde;

Aufgrund der mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 3. Februar 1994, Nr. 2/L genehmigten Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz Nr. 19/1993 und nach Dafürhalten, diese ändern zu müssen, um sie an obgenannte Gesetzesbestimmungen und an die neuen Ordnungen der beiden Autonomen Provinzen anzupassen, denen im Sinne des Art. 6 des Regionalgesetzes Nr. 19/1993 die Umsetzung desselben Gesetzes übertragen wurde;

In Anbetracht der Tatsache, dass die Verordnungsbestimmungen der Region durch die Verordnungsbestimmungen der Provinzen im Sinne des Art. 8 des genannten DPRA Nr. 2/L/1994 ergänzt wurden, und nach Dafürhalten demnach, einige Bestimmungen aufzuheben, die nunmehr überholt sind oder in den Zuständigkeitsbereich der Provinz fallende Sachgebiete betreffen;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 27. Februar 1997, Nr. 3 betreffend „Maßnahmen im Bereich der Ergänzungsvorsorge in Zusammenhang mit den Rentenfonds auf regionaler Ebene“;

Aufgrund der mit Dekret des Präsidenten der Region vom 7. September 2010, Nr. 11/L genehmigten Durchführungsverordnung zu obgenanntem Regionalgesetz Nr. 3/1997, in der im Art. 5 die Errichtung eines Beirats für die Entwicklung der Zusatzvorsorge als Instrument zur Zusammenarbeit und Koordinierung zwischen sämtlichen Rentenfonds, die am PROJEKT PENSPLAN durch Abschluss einer Vereinbarung mit PENSPLAN CENTRUM im Sinne des Art. 20 beteiligt sind, sowie als Instrument zur Einbeziehung und Anhörung der Sozialpartner auf regionaler Ebene vorgesehen ist;

Ritenuto di dover coinvolgere nel suddetto comitato non solo i fondi convenzionati, ma tutti i fondi aventi sede legale in Regione, come peraltro previsto alla lettera c) del comma 2 del suddetto articolo 5, che descrive la composizione del comitato;

Ravvisata pertanto l'opportunità di eliminare, ai soli fini della partecipazione al comitato stesso, la previsione di una convenzione tra i fondi e il Pensplan Centrum;

Vista la legge regionale 27 settembre 2010, n. 2 che ha modificato la legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1 concernente "Pacchetto famiglia e previdenza sociale" prevedendo in particolare l'estensione delle provvidenze previste dagli articoli 1 e 2 della medesima legge regionale, concernenti rispettivamente il sostegno sotto il profilo previdenziale dei periodi di astensione dal lavoro per l'accudimento dei figli e per l'assistenza a familiari non autosufficienti, ai/liberi/e professionisti/e;

Visto il regolamento di esecuzione della suddetta legge regionale n. 1/2005, approvato con decreto del Presidente della Regione 4 giugno 2008, n. 3/L e ritenuto quindi necessario recepire nel regolamento stesso le modifiche sopra riportate;

Considerato inoltre che l'art. 1 della legge regionale 11 dicembre 2009, n. 9 "Disposizioni per la formazione del bilancio annuale 2010 e pluriennale 2010 - 2012 della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (legge finanziaria)" ha abrogato il comma 4 dell'art. 4-bis della L.R. n. 1/2005, il quale disciplinava la procedura per l'erogazione del contributo a sostegno della previdenza complementare a favore dei/delle lavoratori/trici atipici/che e ritenuto pertanto di dover integrare a tale proposito il suddetto regolamento di esecuzione della LR n. 1/2005 approvato con D.P.Reg. n. 3/L del 2008 mutuando tale procedura da quella prevista per gli interventi a sostegno della previdenza complementare previsti dall'articolo 14 del suddetto regolamento di esecuzione della legge regionale n. 3/1997;

Visto altresì l'articolo 10, comma 2, del suddetto regolamento approvato con D.P.Reg. n.

Nach Dafürhalten, in den Beirat nicht nur die durch Vereinbarung gebundenen Fonds sondern alle Fonds mit Rechtssitz in der Region einzubeziehen, wie es auch im Abs. 2 Buchst. c) des obgenannten Art. 5 vorgesehen ist, welcher die Zusammensetzung des Beirates festsetzt;

Nach Dafürhalten, nur hinsichtlich der Beteiligung am Beirat von einer Vereinbarung zwischen den Fonds und Pensplan Centrum abzu sehen;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 27. September 2010, Nr. 2, mit dem das Regionalgesetz vom 18. Februar 2005, Nr. 1 betreffend „Familienpaket und Sozialvorsorge“ geändert und insbesondere die Ausdehnung der Vorsorgemaßnahmen laut Art. 1 und 2 des genannten Regionalgesetzes betreffend die rentenmäßige Absicherung der Erziehungszeiten bzw. der Pflegezeiten auf die Freiberuflerinnen/Freiberufler vorgesehen wurde;

Aufgrund der mit Dekret des Präsidenten der Region vom 4. Juni 2008, Nr. 3/L genehmigten Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz Nr. 1/2005 und in Anbetracht der Notwendigkeit demnach, obgenannte Änderungen in die Verordnung zu übernehmen;

In Anbetracht der Tatsache weiters, dass mit Art. 1 des Regionalgesetzes vom 11. Dezember 2009, Nr. 9 „Bestimmungen über die Erstellung des Jahreshaushalts 2010 und des Mehrjahreshaushaltes 2010-2012 der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Finanzgesetz)" der Art. 4-bis Abs. 4 des Regionalgesetzes Nr. 1/2005 aufgehoben wurde, in dem das Verfahren für die Auszahlung des Beitrags zur Unterstützung der Zusatzvorsorge zugunsten von Erwerbstätigen mit atypischen Arbeitsverhältnissen geregelt war, und nach Dafürhalten demnach, die mit D.P.Reg. Nr. 3/L/2008 genehmigte Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz Nr. 1/2005 in diesem Sinne zu ergänzen und dasselbe Verfahren vorzusehen, das für die Maßnahmen zur Unterstützung der Zusatzvorsorge laut Art. 14 der Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz Nr. 3/1997 gilt;

Aufgrund weiters des Art. 10 Abs. 2 der oben genannten mit D.P.Reg. Nr. 3/L/2008 genehmigten

3/L del 2008 che prevede la facoltà, per ciascuna Provincia autonoma, di applicare, ai fini della valutazione della condizione economica del nucleo familiare del richiedente gli interventi regionali di cui alla L.R. n. 1/2005, le disposizioni di cui agli articoli 3 e 5, nonché del corrispondente allegato, del Regolamento approvato con decreto del Presidente della Regione 29 aprile 2003, n. 4/L, come successivamente modificato con decreto del Presidente della Regione 28 luglio 2003, n. 11/L, ossia del regolamento che disciplinava, sotto il profilo della condizione economica, le prestazioni previste dalla legge regionale 24 maggio 1992, n. 4 e successive modificazioni ed integrazioni in materia di previdenza integrativa;

Preso atto che la Provincia autonoma di Bolzano si è avvalsa della suddetta facoltà;

Vista la nota di data 3 dicembre 2010, pervenuta via e-mail, con la quale il direttore dell'Ufficio previdenza e assicurazioni sociali della Provincia autonoma di Bolzano comunica che la Provincia stessa intende avvalersi anche per l'anno 2011 della facoltà di fare ricorso ai criteri di valutazione della condizione economica del nucleo familiare previste nel D.P.Reg. n. 4/L del 2003 sia per quanto riguarda l'assegno regionale al nucleo familiare che per quanto riguarda le domande di cui ai Capi I e I-bis della LR. n. 7/1992;

Ritenuto di accogliere la richiesta della Provincia autonoma di Bolzano considerato che la stessa applicherà il nuovo sistema di valutazione della condizione economica basato sul sistema ISEE nazionale solamente a decorrere dal 1° luglio 2011 e che comunque tale sistema dovrà essere raccordato con il sistema regionale di cui al regolamento della LR n. 1/2005 relativo alla valutazione della condizione economica del nucleo familiare approvato con decreto del Presidente della Regione 17 giugno 2009, n. 2/L;

Vista infine la legge regionale 15 luglio 2009, n. 5 (Norme di accompagnamento alla manovra finanziaria regionale di assestamento per l'anno 2009) che prevede interventi a favore di coloro che perdono il lavoro o sono sospesi dal lavoro;

Verordnung, laut dem jede Autonome Provinz zwecks Bewertung der wirtschaftlichen Lage der Familie der Person, welche die regionalen Maßnahmen laut Regionalgesetz Nr. 1/2005 beantragt, die Bestimmungen gemäß Art. 3 und 5 sowie gemäß der entsprechenden Anlage zu der mit Dekret des Präsidenten der Region vom 29. April 2003, Nr. 4/L genehmigten und mit Dekret des Präsidenten der Region vom 28. Juli 2003, Nr. 11/L geänderten Verordnung anwenden kann, d.h. der Verordnung, welche die im Regionalgesetz vom 24. Mai 1992, Nr. 4 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen auf dem Sachgebiet der Ergänzungsvorsorge vorgesehenen Leistungen unter Berücksichtigung der wirtschaftlichen Lage regelte;

Nach Kenntnisnahme der Tatsache, dass die Autonome Provinz Bozen von dieser Möglichkeit Gebrauch gemacht hat;

Nach Einsichtnahme in das per E-Mail eingegangene Schreiben vom 3. Dezember 2010, mit dem der Direktor des Amtes für Vorsorge und Sozialversicherung der Autonomen Provinz Bozen mitteilt, dass die Provinz Bozen beabsichtigt, auch für das Jahr 2011 die Möglichkeit in Anspruch zu nehmen, die Kriterien zur Bewertung der wirtschaftlichen Lage der Familie gemäß dem D.P.Reg. Nr. 4/L/2003 sowohl in Bezug auf das regionale Familiengeld als auch auf die Anträge laut dem Kap. 1 und 1-bis des Regionalgesetzes Nr. 7/1992 anzuwenden;

Nach Dafürhalten, dem Antrag der Autonomen Provinz Bozen stattzugeben, da diese das neue Verfahren zur Bewertung der wirtschaftlichen Lage gemäß dem gesamtstaatlichen ISEE-System erst ab 1. Juli 2011 anwenden wird und dass Letzteres auf jeden Fall dem regionalen System anzupassen ist, das in der mit Dekret des Präsidenten der Region vom 17. Juni 2009, Nr. 2/L genehmigten Verordnung zum Regionalgesetz Nr. 1/2005 betreffend die Bewertung der wirtschaftlichen Lage der Familie vorgesehen wird;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 5 (Begleitmaßnahmen zum Nachtragshaushalt der Region für das Jahr 2009), in dem Maßnahmen zugunsten der Personen, die ihre Arbeit verloren haben oder von der Arbeit suspendiert wurden, vorgesehen sind;

Visto in particolare l'articolo 1, comma 4 della citata LR n. 5/2009 che prevede interventi a sostegno della previdenza complementare a favore dei suddetti soggetti;

Considerato che l'articolo 3 della citata legge regionale 27 settembre 2010, n. 2 ha modificato il suddetto intervento prevedendone la compatibilità con l'analogo intervento previsto dal regolamento di esecuzione della LR n. 3/1997 con effetto retroattivo a decorrere dalla data di entrata in vigore della suddetta LR n. 5/2009;

Visto il regolamento di esecuzione della LR n. 5/2009 approvato con decreto del Presidente della Regione 28 luglio 2009, n. 5/L e s.m. e ritenuto pertanto di dover integrare lo stesso al fine di disciplinare la fase transitoria intercorrente tra la data di entrata in vigore della LR n. 5/2009 e la data di entrata in vigore della LR n. 2/2010, considerata la retroattività della norma;

Preso atto della necessità di apportare le suddette modifiche ai rispettivi regolamenti e rilevata l'opportunità di adottare tali modifiche contestualmente in un unico provvedimento amministrativo;

Su conforme deliberazione della Giunta regionale n. 274 di data 21 dicembre 2010;

decreta

- è emanato il seguente regolamento concernente "Modifiche ai regolamenti di esecuzione delle leggi regionali 27 novembre 1993, n. 19, 27 febbraio 1997, n. 3, 18 febbraio 2005, n. 1 e 15 luglio 2009, n. 5, e successive modifiche, in materia di previdenza integrativa" nel testo allegato che forma parte integrante del presente decreto e si compone di quattro articoli.

Contro il presente provvedimento sono ammessi alternativamente i seguenti ricorsi:

Aufgrund insbesondere des Art. 1 Abs. 4 des Regionalgesetzes Nr. 5/2009, in dem Maßnahmen zur Unterstützung der Zusatzvorsorge zugunsten obgenannter Personen vorgesehen sind;

In Anbetracht der Tatsache, dass obgenannte Maßnahme mit Art. 3 des Regionalgesetzes vom 27. September 2010, Nr. 2 geändert wurde, indem ihre Vereinbarkeit mit der entsprechenden Maßnahme laut Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz Nr. 3/1997 rückwirkend vom Datum des Inkrafttretens des Regionalgesetzes Nr. 5/2009 erklärt wurde;

Aufgrund der mit Dekret des Präsidenten der Region vom 28. Juli 2009, Nr. 5/L mit seinen späteren Änderungen genehmigten Verordnung zum Regionalgesetz Nr. 5/2009 und nach Dafürhalten, diese angesichts der Rückwirkung der oben genannten Bestimmung ergänzen zu müssen, um die Übergangsphase zwischen dem Inkrafttreten des Regionalgesetzes Nr. 5/2009 und dem Inkrafttreten des Regionalgesetzes Nr. 2/2010 zu regeln;

Nach Kenntnisnahme der Notwendigkeit, obgenannte Änderungen zu den jeweiligen Verordnungen vorzunehmen, und in Anbetracht der Zweckmäßigkeit, diese Änderungen gleichzeitig mit einer einzigen Verwaltungsmaßnahme einzuführen;

Aufgrund des entsprechenden Beschlusses des Regionalausschusses vom 21. Dezember 2010, N. 274;

verfügt

DER PRÄSIDENT:

- Im beiliegenden Wortlaut wird nachstehende Verordnung betreffend „Änderungen zu den Durchführungsverordnungen zu den Regionalgesetzen vom 27. November 1993, Nr. 19, vom 27. Februar 1997, Nr. 3, vom 18. Februar 2005, Nr. 1 und vom 15. Juli 2009, Nr. 5 mit ihren späteren Änderungen auf dem Sachgebiet der Ergänzungsvorsorge“ erlassen, die ergänzender Bestandteil dieses Dekrets ist und aus vier Artikeln besteht.

Gegen diese Maßnahme können alternativ nachstehende Rekurse eingelegt werden:

- a) ricorso giurisdizionale al TRGA di Trento da parte di chi vi abbia interesse entro 60 giorni ai sensi della legge 06.12.1971 n. 1034.
- b) ricorso straordinario al Presidente della Repubblica da parte di chi vi abbia interesse entro 120 giorni ai sensi del DPR 24.11.1971 n. 1199.

Il presente decreto è pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione ed entra in vigore il giorno successivo alla sua pubblicazione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Trento, 21 dicembre 2010

IL PRESIDENTE
LUIS DURNWALDER

- a) Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht Trient, der von den Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb 60 Tagen im Sinne des Gesetzes vom 6. Dezember 1971, Nr. 1034 einzulegen ist;
- b) außerordentlicher Rekurs an den Präsidenten der Republik, der von Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb 120 Tagen im Sinne des DPR vom 24. November 1971, Nr. 1199 einzulegen ist.

Dieses Dekret wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht und tritt am Tag seiner Veröffentlichung in Kraft.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 21. Dezember 2010

DER PRÄSIDENT
LUIS DURNWALDER

Allegato

MODIFICHE AI REGOLAMENTI DI ESECUZIONE DELLE LEGGI REGIONALI 27 NOVEMBRE 1993, N. 19, 27 FEBBRAIO 1997, N. 3, 18 FEBBRAIO 2005, N. 1 E 15 LUGLIO 2009, N. 5, E SUCCESSIVE MODIFICHE, IN MATERIA DI PREVIDENZA INTEGRATIVA

Art. 1

(Modifiche al regolamento di esecuzione della legge regionale 27 novembre 1993, n. 19 e successive modifiche, approvato con decreto del Presidente della Giunta Regionale 3 febbraio 1994, n. 2/L

1. L'articolo 1 del decreto del Presidente della Giunta Regionale 3 febbraio 1994, n. 2/L è sostituito dal seguente:

**“Art. 1
Termini**

1. In base all'articolo 5 della legge regionale 27 novembre 1993, n. 19 e successive modifiche, di seguito denominata «legge», il termine entro il quale la domanda va presentata è di sessanta giorni dalla data del licenziamento. Fa fede la data della ricevuta rilasciata al momento della presentazione.
2. In caso di scadenza del sessantesimo giorno in una giornata festiva il termine è prorogato, in base alle norme del Codice civile, al primo giorno feriale successivo.”.
2. I commi 1 e 3 dell'articolo 2 del D.P.G.R. n. 2/L del 1994 sono abrogati.
3. L'articolo 3 del D.P.G.R. n. 2/L del 1994, è sostituito dal seguente:

“Art. 3***Contenuto delle domande***

1. La domanda deve essere redatta su modelli predisposti dalle Province autonome che ne disciplinano i contenuti, secondo le modalità previste dal decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445.
2. Nella domanda il richiedente dichiara di impegnarsi, a pena di decadenza dall'inden-

Anlage

ÄNDERUNGEN ZU DEN DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNGEN ZU DEN REGIONALGESETZEN VOM 27. NOVEMBER 1993, NR. 19, VOM 27. FEBRUAR 1997, NR. 3, VOM 18. FEBRUAR 2005, NR. 1 UND VOM 15. JULI 2009, NR. 5 MIT IHREN SPÄTEREN ÄNDERUNGEN AUF DEM SACHGEBIET DER ERGÄNZUNGSVORSORGE

Art. 1

(Änderungen zu der mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 3. Februar 1994, Nr. 2/L genehmigten Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz vom 27. November 1993, Nr. 19 mit seinen späteren Änderungen)

- (1) Im Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 3. Februar 1994, Nr. 2/L wird der Art. 1 durch nachstehenden Artikel ersetzt:

**„Art. 1
Fristen**

- (1) Aufgrund des Art. 5 des Regionalgesetzes vom 27. November 1993, Nr. 19 mit seinen späteren Änderungen, welches in der Folge «Gesetz» genannt wird, ist der Antrag binnen sechzig Tagen nach der Entlassung einzureichen. Maßgebend ist dabei das Datum der Empfangsbestätigung, die bei der Einreichung des Antrages ausgestellt wird.
- (2) Fällt der sechzigste Tag auf einen Feiertag, so wird die Frist aufgrund der Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auf den ersten darauf folgenden Werktag verschoben.“.
- (2) Im Art. 2 des DPRA Nr. 2/L/1994 werden die Abs. 1 und 3 aufgehoben.
- (3) Der Art. 3 des DPRA Nr. 2/L/1994 wird durch den nachstehenden Artikel ersetzt:

„Art. 3***Inhalt der Anträge***

- (1) Der Antrag ist auf Formblättern abzufassen, die von den Autonomen Provinzen zur Verfügung gestellt werden. Der Inhalt des Antrags wird von den Autonomen Provinzen nach den im Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 vorgesehenen Modalitäten geregelt.
- (2) Der Antragsteller erklärt im Antrag, dass er sich - bei sonstigem Verfall des Zulagenan-

nità, a comunicare alla Provincia competente, entro cinque giorni dall'evento, le eventuali variazioni di residenza ed i fatti che possono far venir meno il diritto all'indennità.

3. Il richiedente dichiara infine di impegnarsi a restituire le somme eventualmente riscosse indebitamente.”.

4. Gli articoli 4 e 5 del D.P.G.R. n. 2/L del 1994 sono abrogati.

5. Il comma 1 dell'articolo 6 del D.P.G.R. n. 2/L del 1994 è sostituito dal seguente:

“1. Fermo restando il limite massimo stabilito ai sensi del comma 1 dell'articolo 2 della legge, l'importo mensile dell'indennità regionale è calcolato in misura pari all'80 per cento dell'ultima retribuzione, ragguagliata a mese, alla data del licenziamento.”.

6. Il comma 4 dell'articolo 6 del D.P.G.R. n. 2/L del 1994 è sostituito dal seguente:

“4. La misura dell'indennità regionale spettante è determinata detraendo dalla misura calcolata in base al comma 1 la misura dei trattamenti di disoccupazione limitatamente al periodo di godimento di questi ultimi.”.

7. L'articolo 7 del D.P.G.R. n. 2/L del 1994 è sostituito dal seguente:

“Art. 7

Provvedimento di concessione

1. Il provvedimento di concessione dell'indennità regionale non può essere emanato prima che sia maturato il periodo di disoccupazione di almeno 90 giorni.”.

8. I commi 2 e 3 dell'articolo 8 del D.P.G.R. n. 2/L del 1994 sono abrogati.

9. Il comma 1 dell'articolo 9 del D.P.G.R. n. 2/L del 1994 è sostituito dal seguente:

“1. In armonia con quanto stabilito dall'articolo 5, comma 1 della legge, l'indennità regionale decorre dal giorno successivo al licenziamento fatto salvo il pagamento dell'indennità di mancato preavviso.”.

10. Al comma 3 dell'articolo 9 del D.P.G.R. n. 2/L del 1994, sono aggiunte in fine le seguenti parole
“, comunque subordinatamente alla presentazio-

spruchs - verpflichtet, der zuständigen Landesverwaltung eventuelle Wohnsitzwechsel sowie Umstände, die den Verfall des Rechtes auf die Zulage bewirken können, binnen fünf Tagen nach deren Eintritt mitzuteilen.

(3) Der Antragsteller erklärt weiters, dass er sich zur Rückerstattung eventuell unrechtmäßig bezogener Beträge verpflichtet.“.

(4) Die Art. 4 und 5 des DPRA Nr. 2/L/1994 werden aufgehoben.

(5) Im Art. 6 des DPRA Nr. 2/L/1994 wird der Abs. 1 durch nachstehenden Absatz ersetzt:

„(1) Unbeschadet der im Art. 2 Abs. 1 des Gesetzes festgelegten Höchstgrenze wird der Monatsbetrag der Regionalzulage in Höhe von 80 Prozent des letzten zum Zeitpunkt der Entlassung bezogenen monatlichen Arbeitsentgelts berechnet.“.

(6) Im Art. 6 des DPRA Nr. 2/L/1994 wird der Abs. 4 durch nachstehenden Absatz ersetzt:

„(4) Die Höhe der zustehenden Regionalzulage ergibt sich aus dem gemäß Abs. 1 berechneten Betrag nach Abzug des Betrages der Arbeitslosenunterstützungen (beschränkt auf den Zeitraum, in dem sie bezogen wurden).“.

(7) Der Art. 7 des DPRA Nr. 2/L/1994 wird durch nachstehenden Artikel ersetzt:

„Art. 7

Gewährungsmaßnahme

(1) Die Maßnahme zur Gewährung der Regionalzulage darf erst dann erlassen werden, wenn die Arbeitslosigkeit die Mindestdauer von 90 Tagen erreicht hat.“.

(8) Im Art. 8 des DPRA Nr. 2/L/1994 werden die Abs. 2 und 3 aufgehoben.

(9) Im Art. 9 des DPRA Nr. 2/L/1994 wird der Abs. 1 durch nachstehenden Absatz ersetzt:

„(1) Im Einklang mit den Bestimmungen nach Art. 5 Abs. 1 des Gesetzes läuft die Regionalzulage ab dem Tag nach der Entlassung, unbeschadet der Bezahlung der Entschädigung für die unterlassene Vorankündigung.“.

(10) Im Art. 9 Abs. 3 des DPRA Nr. 2/L/1994 werden nachstehende Worte hinzugefügt: „ , vorausgesetzt, dass die von der jeweiligen Landes-

ne della documentazione richiesta dalle Province.”.

11. Gli articoli 10 e 11 del D.P.G.R. n. 2/L del 1994 sono abrogati.

Art. 2

(Modifica al nuovo regolamento sulle modalità applicative delle norme di attuazione dello statuto speciale di autonomia approvate con D.Lgs. 12 aprile 2001, n. 221 e della legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 e successive modifiche, approvato con decreto del Presidente della Regione 7 settembre 2010, n. 11/L)

1. Al comma 1 dell'articolo 5 del decreto del Presidente della Regione 7 settembre 2010, n. 11/L, le parole “mediante la stipulazione di una Convenzione con il PENSPLAN CENTRUM ai sensi dell'articolo 20” sono soppresse.

Art. 3

(Modifica del nuovo regolamento di esecuzione della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1 “Pacchetto famiglia e previdenza sociale”, approvato con decreto del Presidente della Regione 4 giugno 2008, n. 3/L)

1. Al comma 1 dell'articolo 1 del decreto del Presidente della Regione 4 giugno 2008, n. 3/L le parole “come da ultimo modificate dalla legge regionale 23 maggio 2008, n. 3” sono sostituite dalle parole “come da ultimo modificate dalle leggi regionali 23 maggio 2008, n. 3 e 27 settembre 2010, n. 2”.
2. Nella lettera b) del comma 5 dell'articolo 1 del D.P.Reg. n. 3/L del 2008 tra le parole “il/la richiedente lavoratore/trice autonomo/a” e le parole “si astiene dal lavoro” sono inserite le parole “o libero/a professionista”.
3. Il comma 2 dell'articolo 2 del D.P.Reg. n. 3/L del 2008 è sostituito dal seguente:
 “2. Nei confronti dei/delle lavoratori/trici autonomi/e e dei/delle liberi/e professionisti/e che non si astengono totalmente dal lavoro, ma che continuano a svolgere quel minimo di attività lavorativa che consente loro di proseguire il versamento dei contributi previdenziali obbligatori, il contributo previsto dall'articolo 1, comma 3 della LR 1/2005 è ridotto del dieci per cento. Il contributo così ridotto spetta ferma

verwaltung angeforderten Unterlagen eingereicht wurden.“.

(11) Die Art. 10 und 11 des DPRA Nr. 2/L/1994 werden aufgehoben.

Art. 2

(Änderung der mit Dekret des Präsidenten der Region vom 7. September 2010, Nr. 11/L genehmigten neuen Verordnung betreffend die Modalitäten für die Anwendung der mit gesetzestretendem Dekret vom 12. April 2001, Nr. 221 genehmigten Durchführungsbestimmungen zum Sonderautonomiestatut und des Regionalgesetzes vom 27. Februar 1997, Nr. 3 mit seinen späteren Änderungen)

- (1) Im Art. 5 Abs. 1 des Dekretes des Präsidenten der Region vom 7. September 2010, Nr. 11/L werden die Worte „aufgrund einer Vereinbarung mit PENSPLAN CENTRUM im Sinne des Art. 20“ gestrichen.

Art. 3

(Änderung der mit Dekret des Präsidenten der Region vom 4. Juni 2008, Nr. 3/L genehmigten neuen Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz vom 18. Februar 2005, Nr. 1 „Familienpaket und Sozialvorsorge“)

- (1) Im Art. 1 Abs. 1 des Dekretes des Präsidenten der Region vom 4. Juni 2008, Nr. 3/L werden die Worte „zuletzt geändert durch das Regionalgesetz vom 23. Mai 2008, Nr. 3“ durch die Worte „zuletzt geändert durch die Regionalgesetze vom 23. Mai 2008, Nr. 3 und vom 27. September 2010, Nr. 2“ ersetzt.
- (2) Im Art. 1 Abs. 5 Buchst. b) des D.P.Reg. Nr. 3/L/2008 werden zwischen die Worte „die antragstellende Person, die selbständig erwerbstätig“ und die Worte „ist, von ihrer Arbeit fernbleibt,“ die Worte „oder freiberuflich tätig“ eingefügt.
- (3) Im Art. 2 des D.P.Reg. Nr. 3/L/2008 wird der Abs. 2 durch nachstehenden Absatz ersetzt:
 „(2) Für die selbständig Erwerbstätigen und die Freiberuflerinnen/Freiberufler, die der Arbeit nicht völlig fernbleiben und noch ein Mindestmaß an Erwerbstätigkeit ausüben, um die obligatorischen Vorsorgebeiträge einzahlen zu können, wird der im Art. 1 Abs. 3 des Regionalgesetzes Nr. 1/2005 vorgesehene Beitrag um zehn Prozent reduziert. Der reduzierte Beitrag steht zu, sofern die Freiberuflerinnen/

- restando l'assunzione da parte dei/delle liberi/e professionisti/e e dei/delle lavoratori/trici autonomi/e diversi/e dai/dalle coltivatori/trici diretti/e, mezzadri/e e coloni/e, di un'altra persona ai sensi del medesimo articolo 1, comma 3 della LR 1/2005.”.
4. Al comma 3 dell'articolo 2 del D.P.Reg. n. 3/L del 2008 la lettera b) è sostituita dalla seguente:
“b) abbiano effettuato versamenti volontari nella gestione dei/delle lavoratori/trici autonomi/e o in una delle casse di previdenza dei/delle liberi/e professionisti/e o nella gestione separata dell'INPS prevista dall'articolo 2, comma 26 della legge 335/1995;”.
5. Al comma 3 dell'articolo 2 del D.P.Reg. n. 3/L del 2008 la lettera d) è sostituita dalla seguente:
“d) abbiano effettuato versamenti obbligatori per effetto di lavoro autonomo o libero professionale, secondo quanto definito all'articolo 1, comma 5.”.
6. Al comma 5 dell'articolo 2 del D.P.Reg. n. 3/L del 2008 le parole “Nel caso in cui l'interessato/a effettui i versamenti previdenziali obbligatori per effetto di lavoro autonomo o i versamenti volontari nelle gestioni previste al precedente comma 3, lettere a) e b)” sono sostituite dalle parole “Nel caso in cui l'interessato/a effettui i versamenti previdenziali obbligatori per effetto di lavoro autonomo o libero professionale o i versamenti volontari nelle gestioni o nelle casse previste al precedente comma 3, lettere a) e b)”.
7. Al comma 6 dell'articolo 2 del D.P.Reg. n. 3/L del 2008 è aggiunto in fine il seguente periodo “Ai/delle liberi/e professionisti/e che effettuano i versamenti volontari spetta il contributo di cui all'articolo 1, comma 2 della LR 1/2005, qualora possano dimostrare di aver percepito per cinque mesi l'indennità di maternità obbligatoria.”.
8. Al comma 7 dell'articolo 2 del D.P.Reg. n. 3/L del 2008 le parole “e calcolato proporzionalmente al numero di settimane contributive coperte mediante il versamento medesimo” sono sostituite dalle parole “e calcolato proporzionalmente al numero di settimane o me-
- Freiberufler und die selbständig Erwerbstätigen, die keine Bäuerinnen/Bauern, Halb- oder Teilpächter/-pächterinnen sind, eine andere Person im Sinne desselben Art. 1 Abs. 3 des Regionalgesetzes Nr. 1/2005 eingestellt haben.“.
- (4) Im Art. 2 Abs. 3 des DPREg. Nr. 3/L/2008 wird der Buchst. b) durch nachstehenden Wortlaut ersetzt:
„b) sie müssen freiwillige Beiträge bei der Rentenverwaltung für selbständig Erwerbstätige oder bei einer der Vorsorgekassen für Freiberuflerinnen/Freiberufler oder bei der im Art. 2 Abs. 26 des Gesetzes Nr. 335/1995 vorgesehenen getrennten NISF/INPS-Verwaltung eingezahlt haben;“.
- (5) Im Art. 2 Abs. 3 des DPREg. Nr. 3/L/2008 wird der Buchst. d) durch nachstehenden Wortlaut ersetzt:
„d) sie müssen Pflichtbeiträge aufgrund selbständiger Erwerbstätigkeit oder freiberuflicher Tätigkeit gemäß Art. 1 Abs. 5 eingezahlt haben.“.
- (6) Im Art. 2 Abs. 5 des DPREg. Nr. 3/L/2008 werden die Worte „Wenn die betroffene Person die Vorsorgepflichtbeiträge infolge selbständiger Erwerbstätigkeit oder die freiwilligen Beiträge in die im vorstehenden Abs. 3 Buchst. a) und b) genannten Rentenverwaltungen einzahlt“ durch nachstehende Worte ersetzt: „Wenn die betroffene Person die Vorsorgepflichtbeiträge aufgrund selbständiger Erwerbstätigkeit oder freiberuflicher Tätigkeit oder die freiwilligen Beiträge bei der im vorstehenden Abs. 3 Buchst. a) und b) genannten Rentenverwaltungen oder Vorsorgekassen einzahlt“.
- (7) Im Art. 2 Abs. 6 des DPREg. Nr. 3/L/2008 wird der nachstehende Satz hinzugefügt:
„Den Freiberuflerinnen/Freiberuflern, die freiwillige Beitragszahlungen leisten, steht der im Art. 1 Abs. 2 des Regionalgesetzes Nr. 1/2005 genannte Beitrag zu, sofern sie nachweisen können, die Zulage für den obligatorischen Mutterschaftsurlaub für fünf Monate in Anspruch genommen zu haben.“.
- (8) Im Art. 2 Abs. 7 des DPREg. Nr. 3/L/2008 werden die Worte „gedeckten Beitragswochen“ durch die Worte „gedeckten Beitragswochen oder Beitragsmonate“ ersetzt.

si contributivi coperti mediante il versamento medesimo”.

9. Al primo periodo del comma 8 dell'articolo 2 del D.P.Reg. n. 3/L del 2008 sono aggiunte le parole “o, nel caso di liberi/e professionisti/e, qualora si possa dimostrare di aver percepito per cinque mesi l'indennità di maternità obbligatoria.”.
10. Al comma 11 dell'articolo 2 del D.P.Reg. n. 3/L del 2008 dopo le parole “attività lavorativa subordinata e autonoma” sono inserite le parole “o libero professionista”.
11. Al comma 2 dell'art. 3 dopo le parole “dei/delle lavoratori/trici autonomi/e” sono inserite le parole “e dei/delle liberi/e professionisti/e”.
12. Al comma 4 dell'articolo 3 del D.P.Reg. n. 3/L del 2008, la lettera a) è sostituita dalla seguente:
“a) di dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà con la quale il/la richiedente attesta, per i periodi per i quali richiede il contributo, di non aver svolto alcuna attività lavorativa e non essere stato iscritto/a a nessuna forma previdenziale obbligatoria (tale ultimo requisito non è richiesto a coloro che sono iscritti/e alle casse dei/delle liberi/e professionisti/e), oppure di dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà con la quale il/la richiedente attesta di aver richiesto aspettativa non retribuita senza assegni e senza copertura previdenziale per l'assistenza di familiari non autosufficienti, nel caso in cui il/la richiedente medesimo/a sia lavoratore/trice dipendente, o, nel caso in cui il/la richiedente sia lavoratore/trice autonomo/a o libero/a professionista, di dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà relativa al periodo di astensione dal lavoro di cui al comma 2; tale ultima dichiarazione deve essere preceduta da apposita comunicazione relativa al suddetto periodo, la quale deve pervenire alla Provincia autonoma territorialmente competente prima dell'avvenuta astensione;”.
13. Al comma 5 dell'articolo 3 del D.P.Reg. n. 3/L del 2008 dopo le parole “dai/dalle lavora-

(9) Im ersten Satz des Art. 2 Abs. 8 des D.P.Reg. Nr. 3/L/2008 werden nachstehende Worte hinzugefügt: „,oder - im Falle von Freiberuflerinnen/Freiberuflern - wenn nachgewiesen werden kann, dass die Zulage für den obligatorischen Mutterschaftsurlaub für fünf Monate in Anspruch genommen wurde.“ .

(10) Im Art. 2 Abs. 11 des D.P.Reg. Nr. 3/L/2008 werden nach den Worten „sowohl einer abhängigen als auch einer selbständigen Erwerbstätigkeit“ die Worte „oder einer freiberuflichen Tätigkeit“ eingefügt.

(11) Im Art. 3 Abs. 2 werden nach den Worten „zugunsten von selbständig Erwerbstätigen“ die Worte „und von Freiberuflerinnen/Freiberuflern“ eingefügt.

(12) Im Art. 3 Abs. 4 des D.P.Reg. Nr. 3/L/2008 wird der Buchst. a) durch nachstehenden Wortlaut ersetzt:

„(a) einer Erklärung zum Ersatz eines Notariatsaktes, in welcher die antragstellende Person erklärt, in den Zeiträumen, für welche sie um einen Beitrag ansucht, keinerlei Erwerbstätigkeit ausgeübt zu haben und bei keiner Pflichtversicherung eingetragen gewesen zu sein (letztere Voraussetzung gilt nicht für diejenigen, die bei den Vorsorgekassen der Freiberuflerinnen/Freiberufler eingetragen sind), oder einer Erklärung zum Ersatz eines Notariatsaktes, in welcher die antragstellende Person erklärt, um unbezahlten Wartestand ohne Bezüge und ohne rentenmäßige Absicherung angesucht zu haben, um sich der Betreuung von pflegebedürftigen Familienangehörigen zu widmen, sofern die antragstellende Person abhängig erwerbstätig ist, oder einer Erklärung zum Ersatz eines Notariatsaktes betreffend den Zeitraum des Fernbleibens von der Arbeit laut Abs. 2, sofern die antragstellende Person selbständig erwerbstätig oder freiberuflich tätig ist. Letztgenannter Erklärung muss eine Mitteilung über den betreffenden Zeitraum vorausgehen, die vor dem Fernbleiben von der Arbeit bei der gebietsmäßig zuständigen Provinz einlangen muss;“.

(13) Im Art. 3 Abs. 5 des D.P.Reg. Nr. 3/L/2008 werden nach den Worten „von den selbst-

tori/trici autonomi/e" sono inserite le parole "e dai/dalle liberi/e professionisti/e".

14. Al comma 4 dell'articolo 4 del D.P.Reg. n. 3/L del 2008, alla lettera d) sono aggiunte in fine le seguenti parole " , salvo quanto diversamente disposto da atto giudiziale in caso di separazione o divorzio."

15. Al comma 5 dell'articolo 5 del D.P.Reg. n. 3/L del 2008 è aggiunto in fine il seguente periodo "Pensplan costituirà una posizione individuale tramite l'accantonamento contabile delle somme spettanti opportunamente rivalutate sulla base del tasso individuato dall'articolo 2120 del codice civile. Tali somme saranno versate al fondo pensione a cui risulta iscritto/a il/la beneficiario/a al momento della richiesta di prestazione pensionistica complementare."

16. Dopo il comma 5 dell'articolo 5 del D.P.Reg. n. 3/L del 2008 sono inseriti i seguenti commi:

"5-bis. Le somme di cui al comma 5 spettano anche qualora, al momento del pensionamento nel sistema obbligatorio pubblico, l'interessato/a non abbia maturato il diritto alla prestazione pensionistica complementare e riscatti la propria posizione.

5-ter. In caso di decesso dell'interessato/a trova applicazione quanto previsto dal regolamento di esecuzione della legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 e successive modifiche."

17. Al comma 2 dell'articolo 10 le parole "fino al 31 dicembre 2010" sono sostituite dalle parole "fino al 31 dicembre 2011" e le parole "relative al 2009" sono sostituite dalle parole "relative al 2010".

ständig erwerbstätigen Personen" die Worte „und den Freiberuflerinnen/Freiberuflern" eingefügt.

(14) Im Art. 4 Abs. 4 Buchst. d) des D.P.Reg. Nr. 3/L/2008 werden nachstehende Worte hinzugefügt: „ , sofern - im Falle von Trennung oder Scheidung - in der gerichtlichen Maßnahme nicht anders verfügt wird."

(15) Im Art. 5 Abs. 5 des D.P.Reg. Nr. 3/L/2008 wird der nachstehende Satz hinzugefügt: „Pensplan eröffnet mittels der buchhalterischen Rückstellung der zustehenden Beträge, die aufgrund des im Art. 2120 des Zivilgesetzbuches vorgesehenen Prozentsatzes entsprechend aufgewertet werden, eine individuelle Rentenposition. Diese Beträge werden in den Rentenfonds eingezahlt, in dem die Empfängerin/der Empfänger zum Zeitpunkt des Antrags auf Entrichtung der Zusatzrente eingetragen ist."

(16) Im Art. 5 des D.P.Reg. Nr. 3/L/2008 werden nach Abs. 5 nachstehende Absätze hinzugefügt:

„(5-bis) Die Beträge gemäß Abs. 5 stehen auch in dem Falle zu, dass die betreffende Person zum Zeitpunkt der Inanspruchnahme der gesetzlichen Rente noch kein Anrecht auf die Entrichtung der Zusatzrente hat und ihre Position rückkauft.

(5-ter) Im Todesfall der betreffenden Person werden die in der Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz vom 27. Februar 1997, Nr. 3 mit seinen späteren Änderungen enthaltenen Bestimmungen angewandt."

(17) Im Art. 10 Abs. 2 werden die Worte „bis 31. Dezember 2010" durch die Worte „bis 31. Dezember 2011" und die Worte „betreffend das Jahr 2009" durch die Worte „betreffend das Jahr 2010" ersetzt.

Art. 4

(Modifiche al regolamento di esecuzione dell'articolo 1 della legge regionale 15 luglio 2009, n. 5 (Norme di accompagnamento alla manovra finanziaria regionale di assestamento per l'anno 2009) relativo agli interventi a favore di coloro che perdono il lavoro o sono sospesi dal lavoro, approvato con decreto del Presidente della Regione 28 luglio 2009, n. 5/L e successive modifiche)

1. Dopo l'articolo 6 del decreto del Presidente della Regione 28 luglio 2009, n. 5/L e s. m. è inserito il seguente:

„Art. 6-bis

(Disposizioni transitorie a seguito dell'entrata in vigore della legge regionale 27 settembre 2010, n. 2 concernente "Modifica di leggi regionali in materia di previdenza integrativa")

1. Coloro che hanno presentato domanda al Pensplan Centrum per l'accesso agli interventi previsti dal regolamento di esecuzione della legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 anteriormente alla data di entrata in vigore della legge regionale 27 settembre 2010, n. 2, possono presentare domanda alla Provincia autonoma territorialmente competente per l'accesso all'intervento di cui all'articolo 1, comma 4 della LR 5/2009.

2. Nel caso di cui al comma 1, la domanda deve contenere l'esplicita volontà dell'interessato/a di rinunciare all'intervento previsto dal regolamento di esecuzione della legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3, per i medesimi periodi di difficoltà e deve essere presentata:

- a) entro il 31 marzo 2011, nel caso in cui i termini fissati dalla competente Provincia autonoma per la presentazione delle domande ai fini dell'accesso all'intervento di cui all'articolo 1, comma 4 della LR 5/2009 siano scaduti;
- b) entro i termini fissati da ciascuna Provincia autonoma per l'accesso all'intervento di cui all'articolo 1, comma 4 della LR 5/2009 nel caso in cui tali termini non siano ancora scaduti.

3. Nel caso di accoglimento della domanda, la Provincia procede all'inoltro della richiesta e al trasferimento della relativa somma al Pensplan Centrum, il quale provvederà ad annullare l'eventuale accantonamento già effettuato ai sensi del regolamento di esecuzione della legge regio-

Art. 4

Änderungen zu der mit Dekret des Präsidenten der Region vom 28. Juli 2009, Nr. 5/L mit seinen späteren Änderungen genehmigten Durchführungsverordnung zum Art. 1 des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 5 (Begleitmaßnahmen zum Nachtragshaushalt der Region für das Jahr 2009) betreffend Maßnahmen zugunsten der Personen, die ihre Arbeit verloren haben oder von der Arbeit suspendiert wurden)

- (1) Im Dekret des Präsidenten der Region vom 28. Juli 2009, Nr. 5/L mit seinen späteren Änderungen wird nach dem Art. 6 der nachstehende Artikel eingefügt:

„Art. 6-bis

(Übergangsbestimmungen infolge des Inkrafttretens des Regionalgesetzes vom 27. September 2010, Nr. 2 betreffend „Änderung von Regionalgesetzen auf dem Sachgebiet der Ergänzungsvorsorge“)

- (1) Diejenigen, die vor dem Inkrafttreten des Regionalgesetzes vom 27. September 2010, Nr. 2 bei Pensplan Centrum um Gewährung der in der Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz vom 27. Februar 1997, Nr. 3 vorgesehenen Beiträge angesucht haben, können bei der gebietsmäßig zuständigen Autonomen Provinz ein Gesuch um Gewährung des im Art. 1 Abs. 4 des Regionalgesetzes Nr. 5/2009 vorgesehenen Beitrags einreichen.

- (2) Im Falle laut Abs. 1 muss die betreffende Person im Gesuch ausdrücklich erklären, auf den in der Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz vom 27. Februar 1997, Nr. 3 vorgesehenen Beitrag für dieselben Zeiträume zu verzichten. Das Gesuch muss wie folgt eingereicht werden:

- a) binnen 31. März 2011, sofern die von der zuständigen Autonomen Provinz festgesetzte Frist für die Einreichung der Gesuche um Inanspruchnahme der Maßnahme laut Art. 1 Abs. 4 des Regionalgesetzes Nr. 5/2009 abgelaufen ist;
- b) innerhalb der von einer jeden Autonomen Provinz für die Inanspruchnahme der Maßnahme laut Art. 1 Abs. 4 des Regionalgesetzes Nr. 5/2009 festgesetzten Frist, sofern diese noch nicht abgelaufen ist.

- (3) Im Falle der Annahme des Gesuchs sorgt die Provinz für dessen Weiterleitung und für die Überweisung des entsprechenden Betrags an Pensplan Centrum, das die eventuell im Sinne der Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz Nr. 3/1997 verfügte Rückstellung annulliert

nale n. 3/1997 e ad effettuare un nuovo accantonamento ai sensi della LR 5/2009.”.

und eine neue Rückstellung im Sinne des Regionalgesetzes Nr. 5/2009 vornimmt.“.